

# Isa

## Chapter 37

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

בַּיִת	וַיָּבֵא	בַּשָּׂק	וַיִּתְכַּס	בְּגָדָיו	אֶת־	וַיִּקְרַע	חֶזְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	כַּשְׂמֹעַ	וַיְהִי	1
casa	e-venne	sacco	e-coprire	veste	(*)	e-stracciare	Ezechia	il-re	come-udi	e-fu	
	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H8242</a>	<a href="#">H3680</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7167</a>	<a href="#">H2396</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H1961</a>	
										יְהוָה:	
										l'Eterno	
										<a href="#">H3068</a>	

Quando il re Ezechia ebbe udito questo, si stracciò le vesti, si coprì di un sacco, ed entrò nella casa dell'Eterno.

זָקֵן	וְאֵת	הַסּוֹפֵר	שֶׁבְנָא	וְאֵת	הַבַּיִת	עַל־	אֲשֶׁר־	אֱלִיאִים	אֶת־	וַיִּשְׁלַח	2
anziano	e-(*)	lo-scriba	Sebna	e-(*)	la-casa	su	che	Eliakim	(*)	e-mando	
<a href="#">H2205</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H7644</a>	<a href="#">H0853</a>				<a href="#">H0471</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7971</a>	
			הַנְּבִיא:	אֲמוֹץ	בֶּן־	יִשְׁעִיָּהוּ	אֶל־	בַּשָּׂקִים	מִתְכַּסִּים	הַכֹּהֲנִים	
			il-profeta	Amots	figlio	Isaia	a	sacco	coprire	i-sacerdoti	
			<a href="#">H5030</a>	<a href="#">H0531</a>			<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8242</a>	<a href="#">H3680</a>	<a href="#">H3548</a>	

E mandò Eliakim, prefetto del palazzo, Scebna, il segretario, e i più anziani dei sacerdoti, coperti dei sacchi, al profeta Isaia, figliuolo di Amots, i quali gli dissero:

הַזֶּה	הַיּוֹם	וַיִּנְאֶצֶה	וְתוֹכַחָה	צָרָה	יּוֹם־	חֶזְקִיָּהוּ	אָמַר	כֹּה	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	3
questo	il-giorno	[וַיִּנְאֶצֶה]	[וְתוֹכַחָה]	angoscia	giorno	Ezechia	disse	così	a-lui	e-dire	
<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3117</a>				<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2396</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	
			לְלֶדֶת:	אֵין	וְכַח	מִשְׁבֵּר	עַד־	בָּנִים	בָּאוּ	כִּי	
			partorire	non-c'e	e-forza	[מִשְׁבֵּר]	fino-a	figli	vennero	poiche	
			<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H4866</a>	<a href="#">H5704</a>		<a href="#">H0935</a>		

"Così parla Ezechia: Questo giorno è giorno d'angoscia, di castigo e d'onta; poiché i figliuoli sono giunti al punto d'uscir dal seno materno, e manca la forza per partorire.

אֲשֶׁר	שָׂקָה	רַב־	דְּבַרְיָ	וְאֵת	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וַיִּשְׁמַע	אוּלַּי	4	
che	capo-dei-coppieri	capo-dei-coppieri	parole-di	(*)	tuo-Dio	l'Eterno	udra	forse		
	<a href="#">H7262</a>	<a href="#">H7262</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0194</a>		
אֲשֶׁר	בְּדַבְרֵים	וְהוֹכִיחַ	חַי	אֱלֹהִים	לְחַרֵּף	אֲדֹנָיו	וְאַשּׁוּר	מֶלֶךְ־	שָׁלַח	
che	in-parole	e-riprendere	vivente	Dio	insultare	signore	Assiria	re	mandate	
	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3198</a>		<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H0804</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H7971</a>	
		הַנִּמְצָאָה:	הַשְּׂאֲרִית	בְּעַד	תְּפִלָּה	וַנִּשְׂאֵת	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	שָׁמַע	
		trovare	il-resto	a-causa-di	preghiera	e-alzare	tuo-Dio	l'Eterno	udi	
		<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H7611</a>	<a href="#">H1157</a>	<a href="#">H8605</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8085</a>	

Forse, l'Eterno, il tuo Dio, ha udite le parole di Rabshake, il quale il re d'Assiria, suo signore, ha mandato a oltraggiare l'Iddio vivente; e forse l'Eterno, il tuo Dio, punirà le parole che ha udite. Fa' dunque salire a Dio una preghiera per il residuo del popolo che sussiste ancora".

יִשְׁעִיָּהוּ:	אֶל־	חֶזְקִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	עַבְדִּי	וַיָּבֵא	5
Isaia	a	Ezechia	il-re	il-mio-servo	e-venire	
	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2396</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H0935</a>	

I servi del re Ezechia si recaron dunque da Isaia.

	אֶל-	יְהוָה	אָמַר	כֹּכֵה	אֲדַנִּיכֶם	אֶל-	תֹּאמְרוּן	כֹּה	יִשְׁעֵיהוּ	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	6
	a	l'Eterno	disse	cosi	signore	a	dire	cosi	Isaia	a-loro	e-disse	
	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	
אוֹתִי:	אֲשׁוּר	מֶלֶךְ-	נַעֲרִי	נִדְבָּו	אֲשֶׁר	שָׁמַעַתְּ	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	מִפְּנֵי	תִּירָא		
me	Assiria	re	ragazzo	[גִּדְפוֹן]	che	udire	che	le-parole	a-causa-di	non-temere		
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0804</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H5288</a>	<a href="#">H1442</a>		<a href="#">H8085</a>		<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3372</a>		

E Isaia disse loro: "Dite al vostro signore: Così parla l'Eterno: Non temere per le parole che hai udite, con le quali i servi del re d'Assiria m'hanno oltraggiato.

	וְהִפְלִיתִיו	אֶרְצוֹ	אֶל-	וְשָׁב	שְׂמוּעָה	וְשָׁמַעַתְּ	רוּחַ	בּוֹ	נוֹתֵן	הֵנִי	7
	e-cadere	la-sua-terra	a	e-tornare	notizia	e-udi	spirito	in-esso	dare	eccomi	
	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H8052</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H7307</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H2009</a>
								בְּאֶרְצוֹ:	בְּחֶרֶב		
								in-la-sua-terra	con-la-spada		
								<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H2719</a>		

Ecco, io stesso metterò in lui un tale spirito che, all'udire una certa notizia, egli tornerà nel suo paese; e io lo farò cader di spada nel suo paese".

עַל-	נִלָּחַם	אֲשׁוּר	מֶלֶךְ	אֶת-	וַיִּמְצָא	שָׂקָה	רֶב-	וַיִּשָּׁב	8		
su	combattere	Assiria	re	(*)	e-trovera	capo-dei-coppiieri	capo-dei-coppiieri	e-abito			
		<a href="#">H0804</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H7262</a>	<a href="#">H7262</a>	<a href="#">H7725</a>			
					מִלְכֵי־שׁ:	נִסַּע	כִּי	שָׁמַעַתְּ	כִּי	לְבַנָּה	
					[מִלְכֵי־שׁ]	partire	poiche	udi	poiche	[לְבַנָּה]	
					<a href="#">H3923</a>	<a href="#">H5265</a>		<a href="#">H8085</a>		<a href="#">H3841</a>	

Or Rabshake se ne tornò, e trovò il re d'Assiria che assediava Libna; poiché avea saputo che il suo signore era partito da Lakis.

וַיִּשְׁלַח	וַיִּשְׁמַעַתְּ	אִתּוֹ	לְהַלְחֵם	וַיֵּצֵא	לֵאמֹר	כּוּשׁ	מֶלֶךְ-	תִּרְהַקָּה	עַל-	וַיִּשְׁמַעַתְּ	9
e-mando	e-udi	con	a-il-pane	uscì	dicendo	Cus	re	[תִּרְהַקָּה]	su	e-udi	
<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0854</a>		<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H8640</a>		<a href="#">H8085</a>	
								לֵאמֹר:	חִזְקִיָּהוּ	אֶל-	מְלָאכִים
								dicendo	Ezechia	a	messaggero
								<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H2396</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4397</a>

Allora il re d'Assiria ricevette questa notizia, concernente Tirhaka, re d'Etiopia: "Egli s'è messo in marcia per farti guerra". E com'ebbe udito questo, inviò de' messi ad Ezechia, con questo messaggio:

אֲשֶׁר	אֱלֹהֶיךָ	יִשְׁאַף	אֶל-	לֵאמֹר	יְהוּדָה	מֶלֶךְ-	חִזְקִיָּהוּ	אֶל-	תֹּאמְרוּן	כֹּה	10
che	tuo-Dio	ingannare	a	dicendo	Giuda	re	Ezechia	a	dire	cosi	
	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H5377</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H2396</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	
אֲשׁוּר:	מֶלֶךְ	בְּיַד	יְרוּשָׁלַם	תִּנְתֵּן	לֹא	לֵאמֹר	בּוֹ	בּוֹטָח	אֵתְּךָ		
Assiria	re	nella-mano	Gerusalemme	dare	non	dicendo	in-esso	confidente	tu		
<a href="#">H0804</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H0982</a>			

"Dite così a Ezechia, re di Giuda: il tuo Dio, nel quale confidi, non t'inganni dicendo: Gerusalemme non sarà data nelle mani del re d'Assiria.

לְהַחֲרִימָם	הָאֲרָצוֹת	לְכֹל-	אֲשׁוּר	מִלְכֵי	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	שָׁמַעַתְּ	אֵתְּךָ	וְהִנֵּה	11
votare-allo-sterminio	le-terre	a-tutto	Assiria	re-di	fecero	che	udire	tu	ecco	
	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0804</a>	<a href="#">H4428</a>			<a href="#">H8085</a>		<a href="#">H2009</a>	
								תִּנְצֵל:	וְאֵתְּךָ	
								liberare	e-tu	
								<a href="#">H5337</a>		

Ecco, tu hai udito quello che i re d'Assiria hanno fatto a tutti gli altri paesi, votandoli allo sterminio; e tu ne scamperesti?

הַחַיִּילוֹ	אוֹתָם	אֱלֹהֵי	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	הִשְׁתִּיתוּ	אֲבוֹתַי	אֶת־	גּוֹזָן	וְאֶת־	חָרָן	12
liberare	loro	Dio	le-nazioni	che	distruggere	padre	(*)	[גּוֹזָן]	e-(*]	[חָרָן]	
		<a href="#">H0430</a>			<a href="#">H7843</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1470</a>	<a href="#">H0853</a>		
וְרֵצֶף	וּבְנֵי־	עֵדֵן	אֲשֶׁר	בְּתֵלְשָׁר:							
[וְרֵצֶף]	e-figli-di	[עֵדֵן]	che	[בְּתֵלְשָׁר]							
		<a href="#">H5729</a>		<a href="#">H8515</a>							

Gli dèi delle nazioni che i miei padri distrussero, gli dèi di Gozan, di Charan, di Retsef, e de' figliuoli di Eden che sono a Telassar, valsero essi a liberarle?

אֵינָהּ	מְלֶכֶת־	חַמַּת	וּמְלֶכֶת	אַרְפָּד	וּמְלֶכֶת	לְעִיר	סְפַרְוַיִּם	הַנֶּעַ	וְעִוָּה:	13
dove	re	Camat	e-da-a-te	[אַרְפָּד]	e-da-a-te	alla-citta	[סְפַרְוַיִּם]	[הַנֶּעַ]	[וְעִוָּה]	
	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H2574</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0774</a>	<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H5617</a>	<a href="#">H2012</a>	<a href="#">H5755</a>	

Dove sono il re di Hamath, il re d'Arpad, e il re della città di Sefarvaim, e quelli di Hena e d'Ivva?"

וַיִּקַּח	חִזְקִיָּהוּ	אֶת־	הַסְּפָרִים	מִיַּד	הַמְּלָאָכִים	וַיִּקְרָאָהוּ	וַיַּעַל	בֵּית	יְהוָה	14
e-prese	Ezechia	(*)	libro	da-mano	messaggero	e-chiamare	e-sali	casa	l'Eterno	
	<a href="#">H2396</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H5927</a>		<a href="#">H3068</a>	
וַיִּפְרֹשֶׂהוּ	חִזְקִיָּהוּ	לְפָנַי	יְהוָה:							
e-stendere	Ezechia	davanti-a	l'Eterno							
	<a href="#">H2396</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3068</a>							

Ezechia presa la lettera dalla mani de' messi, e la lesse; poi sali dinanzi alla casa dell'Eterno, e la spiegò dinanzi all'Eterno.

וַיִּתְפַּלֵּל	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	יְהוָה	לֵאמֹר:	15
e-pregare	Ezechia	a	l'Eterno	dicendo	
	<a href="#">H2396</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	

Ed Ezechia pregò l'Eterno, dicendo:

יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	יָשֵׁב	הַכְּרֻבִּים	אַתָּה־	הוּא	הָאֱלֹהִים	לְבַדְּךָ	לְכֹל	16
l'Eterno	degli-eserciti	Dio	Israele	abito	[הַכְּרֻבִּים]	tu	egli	il-Dio	solo	a-tutto	
		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3742</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0905</a>	<a href="#">H3605</a>	
מִמְלְכוֹת	הָאָרֶץ	אַתָּה	עָשִׂיתָ	אֶת־	הַשָּׁמַיִם	וְאֶת־	הָאָרֶץ:				
regno	la-terra	tu	tu-facesti	(*)	i-cieli	e-(*]	la-terra				
	<a href="#">H0776</a>			<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0776</a>				

"O Eterno degli eserciti, Dio d'Israele, che siedi sopra i cherubini! Tu solo sei l'Iddio di tutti i regni della terra; tu hai fatto il cielo e la terra.

הִטָּה	וַיְהִי	אָזְנְךָ	וַיִּשְׁמַע	פָּתַח	יְהוָה	עֵינַיְךָ	וַרְאָהּ	וַיִּשְׁמַע	אֶת־	17
stendere	l'Eterno	orecchio	e-udi	aprire-gli-occhi	l'Eterno	occhio	e-videre	e-udi	(*)	
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0241</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H6491</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0853</a>	
כָּל־	דְּבָרַי	סִנְחַרִּיב	אֲשֶׁר	שָׁלַח	לְחַרְף־	אֱלֹהִים	חַיִּ:			
tutto	parole-di	Sennacherib	che	mando	insultare	Dio	vivente			
	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H5576</a>		<a href="#">H7971</a>		<a href="#">H0430</a>				

O Eterno, inclina il tuo orecchio, ed ascolta! O Eterno, apri i tuoi occhi, e vedi! Ascolta tutte le parole che Sennacherib ha mandate a dire per oltraggiare l'Iddio vivente!

אֲמַנָּם	יְהוָה	הַחֲרִיבוּ	מְלָכָי	אֲשׁוּר	אֶת־	כָּל־	הָאָרְצוֹת	וְאֶת־	אֲרָצָם:	18
[אֲמַנָּם]	l'Eterno	devastare	re-di	Assiria	(*)	tutto	le-terre	e-(*]	la-loro-terra	
	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0804</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0776</a>	

E' vero, o Eterno; i re d'Assiria hanno devastato tutte quelle nazioni e le loro terre,

מְעִשָּׂה	אִם־	כִּי	הֵמָּה	אֱלֹהִים	לֹא	כִּי	בְּאֵשׁ	אֱלֹהֵיהֶם	אֶת־	וְנָתַן	19
opera	se	poiche	essi	Dio	non	poiche	col-fuoco	loro-Dio	(*)	e-diede	
<a href="#">H4639</a>			<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>	
						וַיֵּאבְדוּ:	וַאֲבֹן	עֵץ	אָדָם	יָדֵי־	
						e-perire	e-pietra	albero	uomo	mani-di	
						<a href="#">H0006</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H3027</a>	

e hanno date alle fiamme i loro dèi; perché quelli non erano dèi; ma erano opera di man d'uomo, legno e pietra, e li hanno distrutti.

הָאָרֶץ	מַמְלְכוֹת	כָּל־	וַיִּדְעוּ	מִיָּדוֹ	הוֹשִׁיעֵנִי	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	וְעַתָּה	20	
la-terra	regno	tutto	e-conobbero	da-la-sua-mano	salvare	nostro-Dio	l'Eterno	e-ora		
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H4467</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3467</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6258</a>		
						לְבַדְּךָ:	יְהוָה	אָתָּה	כִּי־	
						solo	l'Eterno	tu	poiche	
						<a href="#">H0905</a>	<a href="#">H3068</a>			

Ma ora, o Eterno, o Dio nostro, liberaci dalle mani di Sennacherib, affinché tutti i regni della terra conoscano che tu solo sei l'Eterno!"

אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לְאָמַר	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	אֲמוֹץ	בֶּן־	יִשְׁעִיָּהוּ	וַיִּשְׁלַח	21	
Dio	l'Eterno	disse	cosi	dicendo	Ezechia	a	Amots	figlio	Isaia	e-mando		
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H2396</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0531</a>			<a href="#">H7971</a>		
				אֲשׁוּר:	מֶלֶךְ	סִנְחַרִּיב	אֶל־	אֵלַי	הַתְּפִלֵּלָתְךָ	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	
				Assiria	re	Sennacherib	a	a-me	pregare	che	Israele	
				<a href="#">H0804</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H5576</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6419</a>		<a href="#">H3478</a>	

Allora Isaia, figliuolo di Amots, mandò a dire ad Ezechia: "Così dice l'Eterno, l'Iddio d'Israele: La preghiera che tu m'hai rivolta riguardo a Sennacherib, re d'Assiria, io l'ho udita;

בְּתוּלַת	לָךְ	לְעַגְנָה	לָךְ	בְּזֶה	עָלָיו	יְהוָה	דְּבַר	אֲשֶׁר־	הַדְּבָר	זֶה	22	
vergine	a-te	deridere	a-te	in-questo	su-di-lui	l'Eterno	parola	che	la-parola	questo		
<a href="#">H1330</a>		<a href="#">H3932</a>		<a href="#">H0959</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1696</a>		<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H2088</a>		
					יְרוּשָׁלַם:	בַּת	הַנִּיעָה	רֹאשׁ	אַחֲרָיֶךָ	צִיּוֹן	בַּת־	
					Gerusalemme	figlia	vacillare	capo	dopo	Sion	figlia	
					<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H5128</a>			<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H1323</a>	

e questa è la parola che l'Eterno ha pronunciata contro di lui: La vergine, figliuola di Sion, ti disprezza e si fa beffe di te; la figliuola di Gerusalemme scuote la testa dietro a te.

עֵינֶיךָ	מְרוֹם	וַתִּשָּׂא	קוֹל	הַרְיָמוֹתָהּ	מִי	וְעַל־	וַגְּדַפְתָּ	חֲרַפְתָּ	מִי	אֶת־	23
i-tuoi-occhi	altezza	e-alzare	voce	innalzare	chi	e-su	וְגִדַפְתָּ	insultare	chi	(*)	
	<a href="#">H4791</a>	<a href="#">H5375</a>			<a href="#">H4310</a>		<a href="#">H1442</a>		<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H0853</a>	
								יִשְׂרָאֵל:	קָדוֹשׁ	אֶל־	
								Israele	santo	a	
								<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H6918</a>	<a href="#">H0413</a>	

Chi hai tu insultato e oltraggiato? Contro di chi tu hai alzata la voce e levati in alto gli occhi tuoi? Contro il Santo d'Israele.

מְרוֹם	עָלִיתִי	אֲנִי	רֶכֶבִי	בְּרַב	וְהֵאמֵר	אֲדֹנָי	וַחֲרַפְתָּ	עֲבָדֶיךָ	בְּיַד	
altezza	salire	io	carro	moltitudine	e-disse	Signore	insultare	i-tuoi-servi	nella-mano	
<a href="#">H4791</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H7393</a>	<a href="#">H7230</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0136</a>		<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H3027</a>	

קֶצוֹ	מְרוֹם	וְאָבֹא	בְּרִשְׁוֹ	מִבְּחַר	אֲרָזָיו	קוֹמַת	וְאָכַרְתָּ	לְבָנוֹן	יִרְכְּתֵי	הַרִים
fine	altezza	e-venire	cipresso	[מבחר]	cedro	statura	e-tagliare	Libano	interiora	monti
<a href="#">H7093</a>	<a href="#">H4791</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H1265</a>	<a href="#">H4005</a>	<a href="#">H0730</a>	<a href="#">H6967</a>	<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H3844</a>	<a href="#">H3411</a>	<a href="#">H2022</a>

וְיַעַר  
Carmelo foresta  
[H3759](#)

Per mezzo dei tuoi servi tu hai insultato il Signore, e hai detto: "Con la moltitudine de' miei carri io son salito in vetta ai monti, nei recessi del Libano; io taglierò i suoi cedri più alti, i suoi cipressi più belli; io giungerò alla più alta sua cima, alla sua foresta più magnifica.

מְצוֹר:	יַאֲרִי	כָּל	פְּעָמַי	בְּכַף-	וְאֶחָרֵב	מַיִם	וְשִׁתִּיתִי	קִרְתִּי	אֲנִי	
[מצור]	Nilo	tutto	volta	palmò	e-essere-secco	acqua	e-bere	[קרת]	io	
<a href="#">H4693</a>	<a href="#">H2975</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6471</a>	<a href="#">H3709</a>		<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H8354</a>		<a href="#">H0589</a>	

Io ho scavato, e bevuto dell'acqua; con la pianta dei mie piedi prosciugherò tutti i fiumi d'Egitto".

הַבְּאֵתִיָּהּ	עַתָּה	וַיִּצְרַתִּיָּהּ	קִדְמָה	מִיָּמִי	אֶחָרֵב	עָשִׂיתִי	אֹתָהּ	לְמֶרְחֹק	שָׁמַעַתָּה	הַלֹּא-
venire	ora	e-formare	oriente	da-giorni-di	io-feci	lei	lontano	udire	non	
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H3335</a>		<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7350</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>	

וְתִדְּוִי  
fortificato citta lamentarsi onda devastare e-essere  
[H1219](#) [H1530](#) [H7582](#) [H1961](#)

Non hai tu udito? Già da lungo tempo io ho preparato queste cose, da tempi antichi ne ho formato il disegno. Ed ora le faccio accadere, e tu sei là per ridurre città forti in monti di rovine.

יֵשֶׁבֶת	וַיִּרְקַ	שָׂדֵה	עֵשֶׂב	הָיוּ	וַבִּשְׁוֹ	חִתּוֹ	יָד	קִצְרֵי-	וַיִּשְׁבִּיחֵן	
erba	[וירק]	campo	[עשב]	furono	e-vergognarsi	spaventare	mano	[קצרי]	e-abitare	
<a href="#">H1877</a>	<a href="#">H3419</a>		<a href="#">H6212</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0954</a>	<a href="#">H2865</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H7116</a>	<a href="#">H3427</a>	

חֲצִיר  
לְפָנַי  
וְשָׂדֵה  
גִּבּוֹת  
erba  
davanti-a e-campo  
[H7054](#) [H6440](#) [H7709](#) [H1406](#)

I loro abitanti, ridotti all'impotenza, sono smarriti e confusi; sono come l'erba de' campi, come la tenera verdura, come l'erba dei tetti, come grano riarso prima di spigare.

אֵלַי:	הִתְרַנְּוֹ	וְאֵת	יִדְעֵתִי	וּבֹאֵךְ	וַיֵּצֵא	וְשָׁבְתֵךְ			
a-me	tremare	e-(*).	io-conobbi	e-venire	e-uscire	e-abitare			
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7264</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3427</a>			

Ma io so quando ti siedi, quand'esci, quand'entri, e quando t'infuri contro di me.

בְּשִׁפְתַיִךְ	וּמִתְנִי	בְּאַפֶּךָ	חֲחִי	וְשִׁמְתִי	בְּאָזְנִי	עָלָה	וְשִׂאנְנָה	אֵלַי	הִתְרַנְּוֹ	יַעַן
labbro	[ומתני]	ira	[חחין]	e-io-porro	orecchio	sali	e-delicato	a-me	tremare	perche
<a href="#">H8193</a>	<a href="#">H4964</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H2397</a>		<a href="#">H0241</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H7600</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7264</a>	<a href="#">H3282</a>

וְהִשִּׁיבְתִיךָ  
בְּדֶרֶךְ  
אֲשֶׁר-  
בָּהּ  
in-essa in-(\*). che nella-via e-tornare  
[H0935](#) [H1870](#) [H7725](#)

E per codesto tuo infuriare contro di me, e perché la tua insolenza è giunta ai miei orecchi, io ti metterò nel naso il mio anello, e fra le labbra il mio freno, e ti farò tornare per la via donde sei venuto.

וּבִשְׁנָה e-in-anno <a href="#">H8141</a>	שְׁחִים [שחיס] <a href="#">H7823</a>	הַשְּׁנִית secondo <a href="#">H8145</a>	וּבִשְׁנָה e-in-anno <a href="#">H8141</a>	סְפִיחַ [ספיח] <a href="#">H8141</a>	הַשְּׁנָה il-anno <a href="#">H8141</a>	אֲכֹל mangiare <a href="#">H0398</a>	הָאוֹת segno <a href="#">H0226</a>	לָתֶךָ a-te	זֶה- e-questo <a href="#">H2088</a>	30
	פְּרִים: frutto <a href="#">H6529</a>	(וְאָכְלוּ) mangiare <a href="#">H0398</a>	[וְאָכְלוּ] mangiare <a href="#">H0398</a>	כַּרְמִים vigna <a href="#">H3754</a>	וְנָטְעוּ e-piantate <a href="#">H5193</a>	וְקָצְרוּ [וקצרו] <a href="#">H0398</a>	זֶרְעוֹ il-suo-seme <a href="#">H2232</a>		הַשְּׁלִישִׁית terzo <a href="#">H7992</a>	

E questo, o Ezechia, te ne sarà il segno: quest'anno si mangerà il frutto del grano caduto; il secondo anno, quello che cresce da sé; ma il terzo anno seminerete, mieterete, planterete vigne, e ne mangerete il frutto.

לְמַעַלָּה: in-alto <a href="#">H4605</a>	פְּרִי frutto <a href="#">H6529</a>	וְעָשָׂה e-fece <a href="#">H4295</a>	לְמַטָּה [למטה] <a href="#">H4295</a>	שָׂרֵשׁ radice <a href="#">H8328</a>	הַנִּשְׁאָרָה superstite <a href="#">H7604</a>	יְהוּדָה Giuda <a href="#">H3063</a>	בֵּית- casa	פְּלִיטָה scampati <a href="#">H6413</a>	וְיִסְפָּה e-aggiungere <a href="#">H3254</a>	31
---	---	---	---	--	--	--	----------------	--	---	----

E il residuo della casa di Giuda che sarà scampato metterà ancora radici in basso, e porterà frutto in alto.

יְהוָה l'Eterno <a href="#">H3068</a>	קִנְאָה gelosia <a href="#">H7068</a>	צִיּוֹן Sion <a href="#">H6726</a>	מֶהָרַ da-monte <a href="#">H2022</a>	וּפְלִיטָה e-scampati <a href="#">H6413</a>	שְׂאֵרִית resto <a href="#">H7611</a>	תֵּצֵא uscire <a href="#">H3318</a>	מִירוּשָׁלַם da-Gerusalemme <a href="#">H3389</a>	כִּי poiche	32
---	---	--	---	---	---	---	---	----------------	----

זְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה-  
degli-eserciti  
זֹאת: \*  
questa  
[H2063](#)

Poiché da Gerusalemme uscirà un residuo, e dal monte di Sion usciranno degli scampati. Lo zelo dell'Eterno degli eserciti farà questo.

הַזֹּאת questa <a href="#">H2063</a>	הָעִיר la-città	אֶל- a <a href="#">H0413</a>	יָבוֹא verrà <a href="#">H0935</a>	לֹא non <a href="#">H3808</a>	אֲשׁוּר Assiria <a href="#">H0804</a>	מֶלֶךְ re <a href="#">H4428</a>	אֶל- a <a href="#">H0413</a>	יְהוָה l'Eterno <a href="#">H3068</a>	אָמַר disse <a href="#">H0559</a>	כֵּן così <a href="#">H3541</a>	לָכֵן percio	33
סִלְלָה: [סללה] <a href="#">H5550</a>	עָלֶיהָ su-di-essa	יִשְׁפֹּךְ versare <a href="#">H8210</a>	וְלֹא- e-non <a href="#">H3808</a>	מִגֹּן scudo <a href="#">H4043</a>	יִקְדְּמֶנָה [יקדמנה] <a href="#">H6923</a>	וְלֹא- e-non <a href="#">H3808</a>	תֵּץ freccia <a href="#">H2671</a>	שָׁם la <a href="#">H8033</a>	יִוְרָה insegnare		וְלֹא- e-non <a href="#">H3808</a>	

Perciò così parla l'Eterno circa il re d'Assiria: Egli non entrerà in questa città, e non vi tirerà dentro alcuna freccia; non verrà davanti ad essa con scudi, e non eleverà trincee contro di lei.

נְאֻם- oracolo <a href="#">H5002</a>	יָבוֹא verrà <a href="#">H0935</a>	לֹא non <a href="#">H3808</a>	הַזֹּאת questa <a href="#">H2063</a>	הָעִיר la-città	וְאֶל- e-a <a href="#">H0413</a>	יָשׁוּב tornerà <a href="#">H7725</a>	בָּהּ in-essa	בָּא venne <a href="#">H0935</a>	אֲשֶׁר- che	בְּדֶרֶךְ nella-via <a href="#">H1870</a>	34
										יְהוָה: l'Eterno <a href="#">H3068</a>	

Ei se ne tornerà per la via donde è venuto, e non entrerà in questa città, dice l'Eterno.

דָּוִד Davide <a href="#">H1732</a>	וְלִמְעַן e-per-amor-di <a href="#">H4616</a>	לְמַעַנִי per-amor-di <a href="#">H4616</a>	לְהוֹשִׁיעָהּ salvare <a href="#">H3467</a>	הַזֹּאת questa <a href="#">H2063</a>	הָעִיר la-città	עַל- su	וְנִנְוֹתֶי e-protiggere <a href="#">H1598</a>	35
---	---	---	---	--	--------------------	------------	--	----

עֲבָדִי:  
il-mio-servo  
(\*)  
[H5650](#)

Poiché io proteggerò questa città per salvarla, per amor di me stesso e per amor di Davide, mio servo.

אלף	וחמשה	ושמנים	מאה	אשור	במחנה	ויכה	יהוה	מלאך	וויצא	36
mille	e-cinque	e-ottanta	cento	Assiria	[במחנה]	e-colpira	l'Eterno	messaggero	e-uscì	
<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H2568</a>	<a href="#">H8084</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H0804</a>	<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H3318</a>	

מתים:	פגרים	כלם	והנה	בבקר	וישכימו
morire	cadavere	tutto	ed-ecco	al-mattino	e-alzarsi-presto
<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H6297</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H1242</a>	<a href="#">H7925</a>

E l'angelo dell'Eterno uscì e colpì, nel campo degli Assiri, cento ottantacinquemila uomini; e quando la gente si levò la mattina, ecco ch'eran tanti cadaveri.

בנינה:	וישב	אשור	מלך-	סנחריב	וישב	ויגד	ויסע	37
[בנינה]	e-abito	Assiria	re	Sennacherib	e-abito	e-ando	e-partire	
<a href="#">H5210</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0804</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H5576</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H5265</a>	

Allora Sennacherib, re d'Assiria, levò il suo campo, partì e tornò a Ninive, dove rimase.

הכהו	בניו	ושראצר	ואדרמלך	אלהיו	נסרך	ובית	משתחנה	הוא	ניהי	38
colpire	i-suoi-figli	[ושראצר]	[ואדרמלך]	suo-Dio	[נסרך]	casa	adorare	egli	e-fu	
<a href="#">H5221</a>		<a href="#">H8272</a>	<a href="#">H0152</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H5268</a>		<a href="#">H7812</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1961</a>	

תחתיו:	בנו	חזן	אסר-	וימלך	אררט	ארץ	נמלטו	והמה	בחרב
sotto	costruite	[חזן]	[אסר]	e-regnare	[אררט]	terra	sfuggire	e-il-che-cosa	con-la-spada
<a href="#">H8478</a>		<a href="#">H0634</a>	<a href="#">H0634</a>		<a href="#">H0780</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H4422</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H2719</a>

ס  
(\*)

E avvenne che, com'egli stava prostrato nella casa di Nisroc, suo dio, Adrammelec e Saretser, suoi figliuoli, l'uccisero a colpi di spada, e si rifugiarono nel paese d'Ararat. Ed Esarhaddon, suo figliuolo, regnò in luogo suo.